

jamais rien de semblable. Pourquoi avez-vous dit au contraire : Qu'il vous en vienne beaucoup ! » Le *Mo-ho-lo* répondit : « Dorénavant, je suivrai votre conseil. »

A quelque distance de là, il rencontra un mariage, et, comme le lui avait enseigné celui qui suivait les funérailles, il dit : « Qu'à l'avenir il ne vous arrive jamais rien de semblable. » Aussitôt les mariés, irrités de cette parole, lui infligèrent une correction qui lui rompit la tête.

Il continua son chemin en marchant tout hagard à cause des coups qu'il avait reçus. Il rencontra un homme qui cherchait à prendre des oies sauvages, et, dans sa terreur et son égarement, il se précipita dans ses filets et, de la sorte, effraya et fit partir ses oies sauvages. Le chasseur furieux se saisit de lui et le battit. Le *Mo-ho-lo*, souffrant cruellement des coups qu'il avait reçus, dit au chasseur : « En suivant le droit chemin, j'ai plusieurs fois reçu des volées de coups ; mon esprit s'est égaré, mes pas sont devenus titubants, et c'est ainsi que je me suis précipité dans vos filets ; veuillez me pardonner et me laisser aller plus loin. » Le chasseur lui répondit : « Vous êtes un rustre d'aller ainsi droit devant vous la tête haute (1). Pourquoi n'avancez-vous pas avec précaution en tâtant le terrain avec vos mains ? »

Le *Mo-ho-lo* se remit en route, et, comme le lui avait conseillé le chasseur, il tâta le terrain avec ses mains. Or, il rencontra en chemin un blanchisseur qui, en le voyant marcher à quatre pattes, crut qu'il voulait lui dérober ses vêtements ; il l'empoigna donc et le battit derechef. Après avoir enduré des souffrances extrêmes, le *Mo-ho-lo* lui raconta tout ce que nous avons dit plus haut et put se faire relâcher.

Quand il fut arrivé au Jetavana, il dit au bhikṣus : « Pré-

(1) Les mots 侮 張 sont embarrassants : le second d'entre eux ne se trouve pas dans le dictionnaire de *K'ang-hi* qui indique seulement l'expression 侮 張 dans le sens de tromperie ». Je traduis d'après le sens que demanderait le contexte.